

La terminologia en els diccionaris generals

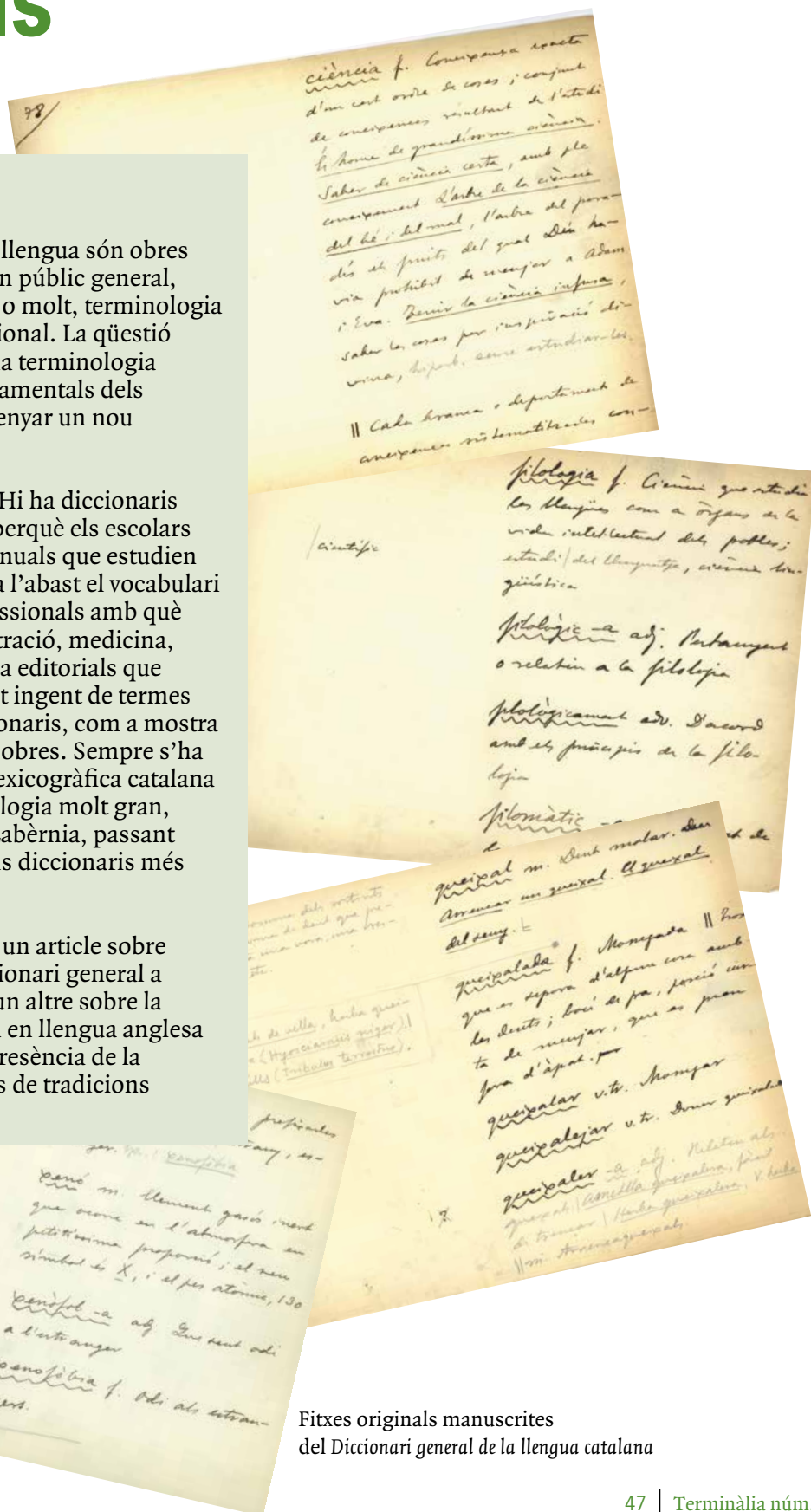


Introducció

Els diccionaris generals de llengua són obres de referència adreçades a un públic general, però sempre inclouen, poc o molt, terminologia científica, tècnica i professional. La qüestió sobre el volum i l'abast de la terminologia és una de les qüestions fonamentals dels lexicògrafs a l'hora de dissenyar un nou diccionari.

Hi ha tradicions diferents. Hi ha diccionaris amb la terminologia justa perquè els escolars puguin descodificar els manuals que estudien o perquè la societat tingui a l'abast el vocabulari específic dels sectors professionals amb què s'interactua (dret, administració, medicina, informàtica); en canvi, hi ha editorials que presumeixen de la quantitat ingent de termes que inclouen els seus diccionaris, com a mostra d'actualització de les seves obres. Sempre s'ha considerat que la tradició lexicogràfica catalana conté un volum de terminologia molt gran, des del diccionari de Pere Labèrnia, passant pel diccionari Fabra, fins als diccionaris més actuals.

En aquest dossier trobareu un article sobre l'experiència de fer un diccionari general a partir d'una enciclopèdia, un altre sobre la doble tradició lexicogràfica en llengua anglesa i diversos flaixos sobre la presència de la terminologia en diccionaris de tradicions diferents.



Fitxes originals manuscrites del Diccionari general de la llengua catalana

Font: Arxiu de l'Institut d'Estudis Catalans